

ဘာသာစကားသုတေသနမေးခွန်းလွှာ

ဤမေးခွန်းများသည် ဘာသာစကားများနှင့်ဒေသသုံးစကားများကို ခွဲခြားသတ်မှတ်ရန်ရည်ရွယ်ပါသည်။
၎င်းတို့သည်လူအုပ်စုများ၊ ပထဝီဝင်နယ်မြေများ၏အမည်များ (သို့) နေရာအမည်များကို ခွဲခြားရန်ကူညီပေးနိုင်ပါသည်။
(ဇွန်လ ၂၀၂၃)

၁။ သင့်ဘာသာစကားကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ?

1. What do you call your language?

၂။ သင့်ဘာသာစကားအတွက် အခြားအမည်များရှိပါသလား?

2. Do you have other names for your language?

၃။ အခြားလူများက သင့်ဘာသာစကားကို ဘယ်လိုခေါ်ကြသလဲ?

3. What do the other people call your language?

၄။ သင့်လူများက ကိုယ့်လူမျိုးကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ?

4. What do you call your own people?

၅။ ဤဘာသာစကားပြောသူများ၏ ခန့်မှန်းခြေအရေအတွက်မှာ ဘယ်လောက်လဲ?

5. What is the estimated number of speakers of this language?

၆။ သင့်ဘာသာစကားသည် မည်သည့်နိုင်ငံတွင် တည်ရှိပါသလဲ?

6. What country is your language located in?

၇။ သင်၏ရွာ၊ မြို့နယ် (သို့) မြို့အမည်ကဘာလဲ?

7. What is the name of your village, town, or city?

၈။ ခရိုင်ခွဲ၊ ခရိုင် (သို့) ပြည်နယ်အမည်များမှာဘာလဲ?

8. What are the names of the sub-district, district and/or province?

၉။ မည်သည့်ဘာသာစကားက သင့်ဘာသာစကားနှင့် အနီးစပ်ဆုံးလဲ။

9. What language is your language most like?

၁၀။ အတိုင်းအတာ ၁ (အရမ်းမတူညီပါ) မှ ၁၀ (အရမ်းတူညီသည်)

တွင် သင့်ဘာသာစကားသည် ဤအခြားသောဘာသာစကားနှင့် ဘယ်လောက်တူညီသလဲ?

10. On a scale of 1 (not very similar) to 10 (very similar), how similar is your language to this other language?

၁၁။ လူများနားလည်နိုင်သော ကျမ်းစာရှိပါသလား?

11. Is there Scripture available that people understand?

ရှိသည်
Yes

မရှိပါ
No

၁၂။ အကယ်၍ရှိခဲ့လျှင်၊ ရနိုင်သောအပိုင်းနှင့် ဘာသာစကားကိုညွှန်ပြပါ။

12. If yes, indicate the portion available and the language.

ဓမ္မသစ်ကျမ်း တစ်အုပ်တည်းသာ
NT Only

သမုမာကျမ်းစာတစ်အုပ်လုံး
Whole Bible

ဘာသာစကားအမည်ကိုဖော်ပြပါ။

Enter the Language Name.

၁၃။ အသင်းတော်အစီစဉ်များတွင် မည်သည့်ဘာသာစကားများကို အသုံးပြုကြသနည်း?

13. Which languages are used in church services?

၁၄။ တရားဒေသနာကို သင့်ဘာသာစကားသို့ ဘာသာပြန်ရန်လိုအပ်ပါသလား?

14. Is the sermon translated into your language?

ရှိသည်
Yes

မရှိပါ
No

၁၅။ မည်သည့် ကျမ်းစာဘာသာပြန်ပုံစံကို မိမိလူမျိုးနွယ်စုက ပိုနှစ်သက်ကြသနည်း?

15. What translation format would the group prefer?

အသံသွင်းခြင်း
Oral

စာပေဖြင့်ရေးသားခြင်း
Written

၁၆။ အကယ်၍စာဖြင့်ရေးသားလျှင်၊ သင့်ဘာသာစကားအတွက် မည်သည့် အက္ခရာကို အသုံးပြုလိုသနည်း?

16. If written, what alphabet would you prefer to use for your language?

၁၇။ သင့်လူမျိုးနွယ်စုနှင့် ချိတ်ဆက်ထားသည့် ဒေသခံအသင်းတော်ရှိပါသလား?

17. Is there a local church engaged with your language group?

ရှိသည်

Yes

မရှိပါ

No

နာမည်ကိုရေးပါ

Provide the name.

၁၈။ သင့်ဘာသာစကားကို ရယူရန်အပည့်အစုံကို အကဲပြုလိုသလား?

18. Any additional information that could help identify your language?

This page is a blank page.

ဘာသာစကားသုတေသနမေးခွန်းလွှာ

ဤမေးခွန်းများသည် ဘာသာစကားများနှင့်ဒေသသုံးစကားများကို ခွဲခြားသတ်မှတ်ရန်ရည်ရွယ်ပါသည်။
၎င်းတို့သည်လူအုပ်စုများ၊ ပထဝီဝင်နယ်မြေများ၏အမည်များ (သို့) နေရာအမည်များကို ခွဲခြားရန်ကူညီပေးနိုင်ပါသည်။
(မတ်လ၊ ၂၀၂၀)

၁။ သင့်ဘာသာစကားကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ?

What do you call your language?

မြန်မာဘာသာစကား။

၂။ သင့်ဘာသာစကားအတွက် အခြားအမည်များရှိပါသလား?

Do you have other names for your language?

ရှိသည် (Yes) မရှိပါ (No)

၃။ အခြားလူများက သင့်ဘာသာစကားကို ဘယ်လိုခေါ်ကြသလဲ?

What do the other people call your language?

မြန်မာဘာသာစကား (သို့) ဗမာစကား

၄။ သင့်လူများက ကိုယ့်လူမျိုးကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ?

What do you call your own people?

ဗမာ

၅။ ဤဘာသာစကားပြောသူများ၏ ခန့်မှန်းခြေအရေအတွက်မှာ ဘယ်လောက်လဲ?

What is the estimated number of speakers of this language?

ကိုးကွယ်သူများစွာရှိသည်။

၆။ သင့်ဘာသာစကားသည် မည်သည့်နိုင်ငံတွင် တည်ရှိပါသလဲ?

What country is your language located in?

မြန်မာပြည်။

၇။ သင်၏ရွာ၊ မြို့နယ် (သို့) မြို့အမည်ကဘာလဲ?

What is the name of your village, town, or city?

ကြည့်မြင်တိုင်မြို့နယ် (သို့) ရန်ကုန်မြို့။

၈။ ခရိုင်ခွဲ၊ ခရိုင် (သို့) ပြည်နယ်အမည်များမှာအဘယ်နည်း?

What are the names of the sub-district, district and/or province?

ပဲခူးခရိုင် (သို့) ပဲခူးတိုင်း

၉။ မည်သည့်ဘာသာစကားက သင့်ဘာသာစကားနှင့် အနီးစပ်ဆုံးလဲ။

What language is your language most like?

မြန်မာဘာသာစကား

၁၀။ အတိုင်းအတာ ၁ (အရမ်းမတူညီပါ) မှ ၁၀ (အရမ်းတူညီသည်)

တွင် သင့်ဘာသာစကားသည် ဤအခြားသောဘာသာစကားနှင့် ဘယ်လောက်တူညီသလဲ?

On a scale of 1 (not very similar) to 10 (very similar), how similar is your language to this other language?

(အတိုင်းအတာ) ၁

၁၁။ လူများနားလည်နိုင်သော ကျမ်းစာရှိပါသလား?

Is there Scripture available that people understand?

☐ ရှိသည်

☐ မရှိပါ

၁၂။ အကယ်၍ရှိခဲ့လျှင်၊ ရနိုင်သောအပိုင်းနှင့် ဘာသာစကားကိုညွှန်ပြပါ။

If yes, indicate the portion available and the language.

☐ ဓမ္မသစ်ကျမ်း တစ်အုပ်တည်းသာ

☐ သမ္မာကျမ်းစာတစ်အုပ်လုံး

ဘာသာစကားအမည်ကိုဖော်ပြပါ။

Enter the Language Name.

မြန်မာဘာသာစကား။

၁၃။ အသင်းတော်အစီစဉ်များတွင် မည်သည့်ဘာသာစကားများကို အသုံးပြုကြသနည်း?

Which languages are used in church services?

မြန်မာဘာသာစကား။

၁၄။ တရားဒေသနာကို သင့်ဘာသာစကားသို့ ဘာသာပြန်ရန်လိုအပ်ပါသလား?

Is the sermon translated into your language?

☐ လိုအပ်သည်

☐ မလိုအပ်ပါ

၁၅။ မည်သည့် ကျမ်းစာဘာသာပြန်ပုံစံကို မိမိလူမျိုးနွယ်စုက ပိုနှစ်သက်ကြသနည်း?

What translation format would the group prefer?

☐ အသံသွင်းခြင်း

☐ စာပေဖြင့်ရေးသားခြင်း

၁၆။ အကယ်၍စာဖြင့်ရေးသားလျှင်၊ သင့်ဘာသာစကားအတွက် မည်သည့် အက္ခရာကို အသုံးပြုလိုသနည်း?

If written, what alphabet would you prefer to use for your language?

မြန်မာအက္ခရာ

၁၇။ သင့်လူမျိုးနွယ်စုနှင့် ချိတ်ဆက်ထားသည့် ဒေသခံအသင်းတော်ရှိပါသလား?

Is there a local church engaged with your language group?

☐ ရှိသည် ☐ မရှိပါ

မြန်မာအသင်းတော်များအားလုံး။

၁၈။ သင့်ဘာသာစကားကို ရယူရန်အပမာန်အစုံကို အကဲဖြတ်လိုသလား?

Any additional information that could help identify your language?

စာရေးရန် ဤနေရာတွင်နှိပ်ပါ။